SAFETY CAUTION / *INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA* / INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

SAVE THESE INSTRUCTION-This manual contains important instructions that should be followed during installation and maintenance of the UPS and batteries.

- **This UPS utilizes voltage that may be hazardous. Do not attempt to disassemble the unit. The unit contains no user replaceable parts. Only factory service personnel may perform repairs.**
- **This pluggable type A equipment with battery already installed by the supplier is operator installable and may be operated by laymen.**
- **The mains socket outlet that supplies the UPS shall be installed near the UPS and shall be easily accessible.**
- **During the installation of this equipment it should be assured that the sum of the leakage currents of the UPS and the connected loads does not exceed 3.5mA.**
- **Connection to any other type of receptacle other than a two-pole, three-wire grounded receptacle may result in shock hazard as well as violate local electrical codes.**
- **In the event of an emergency, press the "OFF" button and disconnect the power cord from the AC power supply to properly disable the UPS.**
- **Do not allow any liquids or any foreign object to enter the UPS. Do not place beverages or any other liquid-containing vessels on or near the unit.**
- **This unit intended for installation in a controlled environment (temperature controlled, indoor area free of conductive contaminants). Avoid installing the UPS in locations where there is standing or running water, or excessive humidity.**
- **Do not plug the UPS input into its own output.**
- **Do not attach a power strip or surge suppressor to the UPS.**
- **Do not attach non-computer-related items, such as medical equipment, life-support equipment, microwave ovens, or vacuum cleaners to UPS.**
- **Do not dispose of batteries in a fire as they may explode.**
- **A battery can present a risk of electrical shock and high short circuit current. The following precautions should be observed when working on batteries:**
  1) Remove watches, rings, or other metal objects from the hands.
  2) Use tools with insulated handles.
  3) Wear rubber gloves and boots.
  4) Do not lay tools or metal parts on top of batteries.
  5) Disconnect charging source prior to connecting or dis-connecting batteries terminal.
- **Internal battery voltage is 12VDC.Sealed, lead-acid, 6-cell battery.**
- **Servicing of batteries should be performed or supervised by personnel knowledgeable of batteries and the required precautions. Keep unauthorized personnel away from batteries.**
- **When replacing batteries, replace with the same number and type of sealed lead-acid battery.**
- **Do not open or mutilate the battery or batteries. Release electrolyte is harmful to the skin and eyes. It may be toxic.**
- **Attention, hazardous through electric shock. Also with dis- connection of this unit from the mains, hazardous voltage still may be accessible through supply from battery. The battery supply should be therefore disconnected in the plus and minus pole at the connectors of the battery when maintenance or service work inside the UPS is necessary.**
- **To reduce the risk of overheating the UPS, do not cover the UPS' cooling vents and avoid exposing the unit to direct sunlight or installing the unit near heat emitting appliances such as space heater or furnaces.**
- **Unplug the UPS prior to cleaning and do not use liquid or spray detergent.**

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES – Este manual contém instruções importantes que deverão ser seguidas durante a instalação e manutenção da UPS e das baterias.

- *Esta UPS utiliza voltagens potencialmente perigosas. Não tente desmontar a unidade. Apenas pessoal de manutenção autorizado pela marca poderá efectuar reparações.*
- *Este equipamento tipo A com bateria instalada pelo fornecedor poderá ser instalado e controlado por pessoal não especializado.*
- *A tomada de alimentação da UPS deverá estar perto do equipamento e ser facilmente acessível.*
- *Durante a instalação deste equipamento deverá ser assegurado que a soma das perdas de corrente da UPS e dos equipamentos conectados não excede os 3.5mA.*
- *A ligação a outro tipo de tomada que não seja de dois polos, três condutores com terra poderá resultar em choque eléctrico bem como violar os códigos eléctricos locais.*
- *Na eventualidade de uma emergência, pressione o botão "OFF" e desligue o cabo de alimentação AC para desactivar convenientemente a UPS.*
- *Não permita que líquidos ou objectos estranhos entrem na UPS. Não coloque bebidas ou outros recipientes com líquidos perto da unidade.*
- *Esta unidade foi desenhada para ser instalada num ambiente controlado (temperatura controlada, área interior livre de contaminantes condutores). Não instale a UPS em locais com águas estagnadas e correntes ou com humidade excessiva.*
- *Não ligue a entrada da UPS à sua própria saída.*
- *Não ligue uma extensão de corrente ou supressor de picos à UPS.*
- *Não ligue itens não relacionados com computadores, como equipamentos médicos, sistemas de suporte vital, fornos micro-ondas, ou aspiradores à UPS.*
- *Não coloque as baterias no fogo, perigo de explosão.*
- *Uma bateria apresenta risco de choque eléctrico e curto-circuito. As seguintes precauções deverão ser tomadas ao trabalhar com baterias:*
  1) Remova relógios, anéis, ou outros objectos metálicos.
  2) Use ferramentas com pegas isoladas.
  3) Use botas e luvas de borracha.
  4) Não pouse ferramentas ou peças metálicas em cima das baterias.
  5) Desligue a fonte de alimentação antes de desconectar os terminais das baterias.
- *A voltagem interna das baterias é de 12VDC. Baterias de ácido de chumbo, seladas, de 6 células.*
- *O serviço às baterias deverá ser realizado ou supervisionado por pessoal qualificado e conhecedor das precauções necessárias. Mantenha pessoal não autorizado longe das baterias.*
- *Quando substituir baterias, utilize o mesmo número e tipo de baterias.*
- *Não abra ou mutile as baterias. Electrólitos libertados são perigosos para a pele e olhos. Perigo tóxico.*
- *Atenção, perigo de choque eléctrico. Mesmo após ser desligada da corrente, existem voltagens perigosas através da bateria. A bateria deverá ser desconectada quando for necessário realizar alguma reparação ou manutenção no interior da UPS.*
- *Para reduzir o perigo de sobreaquecimento da UPS, não tape as saídas de ventilação e mão exponha a unidade a luz solar directa ou outras fontes de emissão de calor.*
- *Desligue a UPS antes de limpar com líquido ou detergente.*

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES – Este manual contiene instrucciones importantes que deberán ser seguidas durante la instalación y el mantenimiento del SAI y de las baterías.

- Este SAI utiliza voltajes potencialmente peligrosos. No intente desmontarlo. Únicamente personal de mantenimiento autorizado por la marca debería efectuar reparaciones.
- Este equipo tipo A con batería instalada por el proveedor podrá ser instalado y controlado por personal no especializado.
- La toma de alimentación del SAI deberá estar cerca del equipo y ser fácilmente accesible.
- Durante la instalación de este equipo deberá asegurarse de que la suma de las pérdidas de corriente del SAI y de los equipos conectados no exceda de 3.5mA.
- La conexión a otro tipo de toma eléctrica que no sea de 2 polos + tierra (3 conductores) podrá producir descargas eléctricas, además de incumplir las normativas de instalaciones eléctricas.
- En caso de emergencia, presione el botón “Off” y desconecte el cable de alimentación del SAI para apagarlo convenientemente.
- No permita que líquidos ni objetos extraños entren en el SAI. No coloque bebidas u otros recipientes con líquidos cerca del equipo.
- Este equipo ha sido diseñado para ser instalado en un ambiente controlado (temperatura controlada, en interior, en un área libre de contaminantes conductores). No instale el SAI en locales con aguas estancadas ni corrientes, ni con excesiva humedad.
- No conecte la entrada de corriente del SAI a su propia salida.
- No conecte regletas de enchufes ni supresores de picos de tensión al SAI.
- No conecte al SAI dispositivos no relacionados con ordenadores, como equipos médicos, sistemas de soporte vital, hornos micro-ondas, o aspiradores.
- No acerque las baterías al fuego, hay peligro de explosión.
- Las baterías presentan riesgo de descarga eléctrica y corto-circuito. Tenga en cuenta las siguientes indicaciones para trabajar con baterías:
  1) Quítese los relojes, anillos y demás objetos metálicos.
  2) Utilice herramientas con mangos aislantes.
  3) Utilice guantes y botas de goma.
  4) No deje herramientas ni piezas metálicas encima de las baterías.
  5) Desconecte la fuente de alimentación antes de desconectar los terminales de las baterías.
- El voltaje de la batería interna es de 12 VDC. Es una batería de plomo-ácido, sellada, de 6 celdas.
- El mantenimiento de las baterías deberá ser realizado o supervisado por personal técnico cualificado, que conozca las medidas de precaución necesarias. Mantenga al personal no-cualificado alejado de las baterías.
- Cuando se sustituyan las baterías, utilice el mismo número y tipo de las mismas.
- No abra ni rompa las baterías. Los electolitos que se liberan son peligrosos para la piel y los ojos. Puede ser tóxico.
- Atención, peligro de descarga eléctrica. Incluso estando desconectada de la corriente, pueden existir voltajes peligrosos en el SAI a través de la energía almacenada en la batería. Deberá desconectarse la batería cuando sea necesario realizar alguna reparación o mantenimiento en el interior del SAI.
- Para reducir el peligro de sobrecalentamiento del SAI, no obstruya la salidas de ventilación y no coloque el equipo en un lugar expuesto a luz solar directa ni a fuentes de calor.
- Desconecte el SAI antes de limpiarlo con líquidos o detergentes.

PHASAK®

www.phasak.com

User Manual
Manual do Utilizador
Manual de Usuario

PH 9940
PH 9960
PH 9980

Line Interactive UPS 400/600/800 VA
UPS Interactiva 400/600/800 VA
SAI Interactivo 400/600/800 VA

PHASAK
www.phasak.com

User Manual
Manual do Utilizador
Manual de Usuario

Line Interactive UPS PH 9940 / PH 9960 / PH 9980
UPS Interactiva PH 9940 / PH 9960 / PH 9980
SAI Interactivo PH 9940 / PH 9960 / PH 9980

INSTALLATION / *INSTALAÇÃO* / INSTALACIÓN

1. **Inspection** / *Inspecção* / Comprobación del contenido

The following items are inside the box:
Os seguintes items encontram-se dentro da caixa:
Dentro de la caja se incluyen los siguientes elementos:

Remove the UPS from its package and inspect it for damage that may have occurred during shipping. If any damage is discovered, re-pack the unit and return it to the place of purchase.

Remova a UPS da sua embalagem e verifique o seu estado confirmando se ocorreu algum dano durante o transporte. Caso algum dano for descoberto, embale novamente a unidade e devolva-a ao seu fornecedor.

Saque el SAI de su caja y verifique su estado, comprobando si ha sufrido daños durante el transporte. En caso de descubrir algún desperfecto, empaquete de nuevo la unidad SAI y devuélvala a su proveedor.

2. **Connect to Utility Power** / *Ligar à corrente* / Conectar a la corriente

Connect AC power cord to utility power. Then, the UPS will start to charge inside battery. For best result, charge the battery for 6 hours prior to initial use.

Ligue o cabo de alimentação à corrente. A UPS irá iniciar a carga da bateria. Para melhores resultados, carregue a bateria durante pelo menos 6 horas antes da primeira utilização.

Conecte el cable de alimentación a la corriente. El SAI comenzará a cargar la batería. Para obtener mejores resultados, cargue la batería durante al menos 6 horas antes de su primer uso.

3. **Connect to Utility Power** / *Ligar à corrente* / Conectar a la corriente

Plug your equipment to Battery Backup Outlets on the rear panel of the UPS.

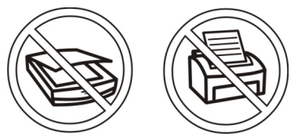
Ligue os seus equipamentos às tomadas protegidas na traseira da UPS.

Conecte los equipos a las tomas de corriente protegidas situadas en la parte trasera del SAI.

NOTE: Make sure that the UPS is powered on to protect all important devices from data loss during power failure.
CAUTION: NEVER connect a laser printer or scanner to the battery backup outlets of UPS. The equipment may draw significantly power to overload the UPS.

NOTA: Certifique-se que a UPS está ligada de forma a proteger os dispositivos importantes contra perda de dados durante uma possível falha de corrente.
ATENÇÃO: NUNCA ligue uma impressora laser ou scanner às tomadas protegidas da UPS. Estes equipamentos poderão consumir energia suficiente para sobrecarregar a UPS.

NOTA: Asegúrese de que el SAI está encendido para proteger los dispositivos importantes contra pérdidas de datos producidas por cortes de corriente.
ATENCIÓN: NUNCA conecte impresoras láser ni escáneres a las tomas de corriente protegidas del SAI. Estos dispositivos pueden tener consumos demasiado altos que sobrecargarían el SAI.



OPERATION / *FUNCIONAMENTO* / FUNCIONAMIENTO

1.Turn On the UPS

To turn on the UPS unit, press the power switch lightly. Then, the LED will light up.

1. Ligar a UPS
Para ligar a UPS, pressione o botão ligeiramente. Então, o LED irá acender.

1. Encender el SIA
Para encender el SAI, presione el botón ligeramente. El LED se encenderá.

2.Turn Off the UPS

To turn off the UPS unit, press the power switch again. Then, the LED will go off.

2. Desligar a UPS
Para desligar a UPS, pressione o botão ligeiramente. Então, o LED irá apagar.

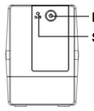
2. Apagar el SIA
Para apagar el SAI, presione el botón ligeramente. El LED se apagará.

3.Cold Start Function

When the UPS is off and there is no power utility, it's still possible to cold start the UPS unit to power the loads.

3. Arrancar a frio
Quando a UPS está desligada e não há corrente de entrada, ainda é possível arrancar a UPS a frio para alimentar os equipamentos conectados.

3. Arrancar en frío
Cuando el SAI está apagado y no hay corriente de entrada, todavía es posible encender el SAI para alimentar los equipos conectados.

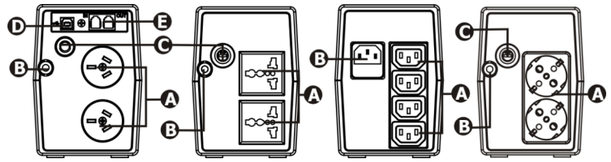


Indicator / *Indicador* / Indicador	**Meaning** / *Significado* / Significado
Green LED solid on *LED verde fixo* LED verde fijo	**Utility power is normal. The UPS is on AC mode.** *Corrente de entrada normal. UPS está em modo AC.* Corriente de entrada normal. El SAI está en modo AC.
Green LED flashing *LED verde intermitente* LED verde intermitente	**Utility power fails and the UPS is supplying power from battery.** *Corrente de entrada em falha. A UPS alimenta a partir das baterias.* Corte de entrada de corriente. El SAI alimenta a partir de las baterías.

SPECIFICATIONS / *ESPECIFICAÇÕES* / ESPECIFICACIONES

MODEL / *MODELO* / MODELO	**PH 9940**	**PH 9960**	**PH 9980**
Capacity / *Capacidade* / Capacidad	400 VA / 240 W	600 VA / 360 W	800 VA / 480 W
Input Voltage / *Voltagem Entrada* / Voltaje Entrada	220/230/240 VAC		
Input Voltage Range / *Limite voltagem entrada* / CAPACIDAD	162-290 VAC		
Output Voltage Regulation / *Regulação voltagem saída* / Variación voltaje salida	±10 % (**Batt. mode** / *Modo Bateria* / Modo Batería)		
Transfer Time / *Tempo transferência* / Tiempo Transferencia	**Typical** / *Típico* / Típico 2-6 ms		
Waveform / *Tipo de onda* / Tipo de Onda	Simulated Sine Wave / Sinusoidal modificada / Senoidal modificada		
Battery Type / *Tipo de bateria* / Tipo de Batería	12V / 4.5Ah	12V / 7Ah	12V / 9Ah
Battery Number / *Quantidade Baterias* / Cantidad de Baterías	1		
Charging Time / *Tempo de carga* / Tiempo de Carga	**4-6 hours recover to 90% capacity** / *4-6 horas para 90% capacidade* / 4-6 horas para un 90% de carga		
Dimension (DxWxH) / *Dimensões (PxLxA)* / Dimensiones (LxAxA)	279 x 101 x 142 mm.		
Weight (kgs) / *Peso (kgs)* / Peso (Kgs)	3,55	4,20	4,90
Humidity / *Humidade* / Humedad	**0-90% RH @ 0-40°C (non-condensing)** / 0-90% RH @ 0-40°C (não condensante) / 0-90% RH @ 0-40°C (no condensada)		
Noise Level / *Nivel de ruído* / Nivel de Ruído	**Less than 40dB** / *Menos de 40dB* / Menos de 40dB		

REAR PANEL / *PAINEL FRONTAL* / PANEL FRONTAL



A.Battery backup outlets:
Plug sensitive equipment into battery backup outlets. Battery power is automatically provided in case of a power outage.

B. AC input

Battery mode:
When the UPS is in battery backup mode (battery mode), the green LED will flash and the UPS sounds an audible alarm every 10 seconds.

Low battery:
When the UPS is in battery backup mode (battery mode) and the battery energy begins to run low, the UPS will beep every second.

Overload:
When the UPS is overloaded, the UPS will beep every 0.5 second to warn an overload condition.

Fault:
When there a UPS fault occurs, the UPS will continuously beep.

A. Tomadas protegidas:
Ligue equipamento sensível a estas tomadas protegidas. Alimentação das baterias é fornecida automaticamente em caso de falha de corrente.

B. Entrada AC

Modo de bateria:
Quando a UPS está em modo de bateria, o LED verde irá piscar e a UPS emite um aviso sonoro a cada 10 segundos.

Bateria fraca:
Quando a UPS está em modo de bateria e a sua energia começa a ficar baixa, a UPS emite um aviso sonoro a cada segundo.

Sobrecarga:
Quando a UPS está em sobrecarga, a UPS irá emitir um aviso sonoro a cada 0.5 segundos.

Falha:
Quando uma falha da UPS ocorre, a UPS apita continuamente.

A. Tomas de corriente protegidas:
Conecte los equipos sensibles a estas tomas de corriente protegidas. En caso de corte en el suministro eléctrico, estas tomas serán alimentadas a partir de las baterías.

B. Entrada de corriente

Modo batería:
Cuando el SAI está en modo batería, el LED verde parpadea y el SAI emitirá un aviso acústico cada 10 segundos.

Batería baja:
Cuando el SAI está en modo batería, y ésta se está agotando, el SAI comienza a emitir un aviso acústico cada segundo.

Sobrecarga:
Cuando el SAI está en sobrecarga, emite un aviso acústico cada medio segundo.

Fallo:
Cuando hay algún fallo interno en el SAI, éste emite un aviso acústico continuo.

PLACEMENT & STORAGE / *COLOCAÇÃO E ARMAZENAMENTO* / UBICACIÓN Y ALMACENAMIENTO

PLACEMENT: Install the UPS in a protected area that is free of excessive dust and has adequate air flow. Place the UPS away from other units at least 20 cm to avoid interference. For best performance, keep the indoor temperature between 0° C and 40° C.

STORAGE: All connected equipment should be turned off, then disconnect from the UPS to avoid battery drain. Unplug the UPS from the wall outlet. Then turn off the UPS for storage. Store the UPS unit covered and upright in environments where the ambient temperature is -20° C to 50° C with its battery fully charged.

COLOCAÇÃO: Instale a UPS numa área protegida, livre de pó e com um fluxo de ar adequado. Coloque a UPS distante de outras unidades em pelo menos 20 cm para evitar interferências. Para uma melhor performance, mantenha a temperatura interior entre 0° C e 40° C.

ARMAZENAMENTO: Todos os equipamentos conectados deverão ser desligados, e desconectados da UPS para evitar descarga da bateria. Desconecte a UPS da tomada de parede e desligue-a. Guarde a UPS coberta, na sua posição correcta e em ambientes onde a temperatura ronde -20º C a 50º C com a bateria carregada.

UBICACIÓN: Instale el SAI en un área protegida, libre de polvo y con una corriente de aire adecuada. Deje al menos 20 cm. de espacio entre el SAI y cualquier otro dispositivo para evitar interferencias. Para un mejor rendimiento procure que la temperatura se encuentre entre 0ºC y 40ºC.

ALMACENAMIENTO: Todos los equipos conectados deberán ser apagados y desconectados del SAI para evitar que se descargue la batería. Desconecte el SAI de la toma de corriente y apáguelo. Guarde el equipo protegido, en posición vertical, en un ambiente de entre -20ºC y 50ºC, con la batería cargada.

TROUBLESHOOTING / *RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS* / RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problem *Problema* Problema	**Possible Cause** *Causa Possível* Posible Causa	**Solutions** *Soluções* Solución
LED not lit. *LED não acende.* El LED no enciende.	**The UPS is not on.** *A UPS não está ligada.* El SAI no está encendido.	**Press the power switch again to turn on the UPS.** *Pressione o botão para ligar a UPS.* Presione el botón para encender el SAI.
	Battery voltage is too low. *Voltagem da bateria está muito baixa.* El voltaje de la batería es demasiado bajo.	**Charge the battery at least 6 hours.** *Carregue a bacteria durante pelo menos 6 horas.* Cargue la batería durante al menos 6 horas.
	Battery fault. *Cabo de alimentação solta.* Cable de alimentación no está conectado.	**Re-plug the power cord.** *Ligue novamente o cabo de alimentação.* Conecte el cable de alimentación.
UPS always on battery mode. *UPS está sempre em modo de bateria.* El SAI está siempre en modo batería.	**Power cord loose.** *Falha de bateria.* Fallo en la batería.	**Replace the battery.** *Substitua a bateria.* Sustituya la batería.
The UPS continuously beeps. *A UPS apita continuamente.* El SAI pita continuamente.	**Overload.** *Sobrecarga.* Sobrecarga.	**Remove some unnecessary loads. Verify that the load matches the UPS capability specified in the specs.** *Remova carga desnecessária. Verifique que a carga corresponde à capacidade nominal da UPS.* Desconecte algunos de los dispositivos conectados al SAI. Verifique que la potencia necesaria no exceda de la capacidad nominal del SAI.
Backup time too short. *Autonomia muito curta.* Tiempo de autonomía demasiado corto.	**Battery voltage is too low.** *Voltagem da bateria muito baixa.* Voltaje de la batería demasiado bajo.	**Charge the battery at least 6 hours.** *Carregue a bateria durante pelo menos 6 horas.* Cargue la batería durante al menos 6 h.
	Overload. *Voltagem da bateria muito baixa.* Voltaje de la batería demasiado bajo.	**Remove some unnecessary loads. Verify that the load matches the UPS capability specified in the specs.** *Remova carga desnecessária. Verifique que a carga corresponde à capacidade nominal da UPS.* Desconecte algunos de los dispositivos conectados al SAI. Verifique que la potencia necesaria no exceda de la capacidad nominal del SAI.
	Battery defect. *Bateria defeituosa.* Batería en mal estado.	**Replace the battery.** *Substitua a bateria.* Sustituya la batería.

If any abnormal situations occur that are not listed above, please call for service immediately.
Caso ocorra alguma situação anormal que não esteja listada acima, por favor contacte o seu serviço técnico imediatamente.
Si se diara alguna situación no incluída en el cuadro anterior, contacte con el servicio técnico lo antes posible.